

# **Le Forum des fédérations :**

## **un réseau international sur le fédéralisme**



RAPPORT  
ANNUEL

---

2 0 0 3

---

2 0 0 4

**325, rue Dalhousie, bureau 700, Ottawa (Ontario) K1N 7G2 Canada**  
**Tél. : (613) 244-3360   Téléc. : (613) 244-3372   [www.forumfed.org](http://www.forumfed.org)**

Le Forum des fédérations est un organisme indépendant institué au Canada et soutenu par de nombreux pays et gouvernements.

Le Forum s'intéresse à la contribution que le fédéralisme apporte et peut apporter au maintien et à l'établissement de sociétés et de gouvernements démocratiques. Il poursuit cet objectif par :

- la création de réseaux internationaux qui favorisent la mise en commun des expériences sur la gouvernance fédérale,
- l'amélioration de l'apprentissage et de la compréhension mutuelles chez les praticiens du fédéralisme, et
- la diffusion de connaissances et de conseils techniques d'intérêt pour les fédérations existantes, et utiles aux pays qui cherchent à intégrer des caractéristiques fédérales à leur structure de gouvernement et à leur constitution.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### **L'honorable Bob Rae (président)**

Avocat, Goodmans  
Ancien premier ministre de l'Ontario  
Toronto, Canada

### **Rui de Britto Álvares Affonso, prof.**

Directeur économique et financier  
Société de gestion de l'eau de l'état de São Paulo (SABESP)  
São Paulo, Brésil

### **David Cameron, prof.**

Université de Toronto  
Toronto, Canada

### **Alex Ekwueme, Ph.D.**

Ancien vice-président du Nigeria  
Enugu, Nigeria

### **Clarence (Manny) Thomas Jules**

Membre, Commission consultative de la fiscalité indienne  
Kamloops, Colombie-Britannique, Canada

### **Nicholas Haysom, Ph.D.**

Ancien conseiller du président de l'Afrique du Sud  
Le Cap, Afrique du Sud

### **Arnold Koller**

Ancien président de la Suisse  
Appenzell, Suisse

### **Son Excellence Teresa García de Madero**

Ambassadrice du Mexique au Canada  
Ottawa, Canada

### **Narasimhan Ram**

Rédacteur en chef, *The Hindu*  
Chennai, Inde

### **Gil Rémillard, prof.**

Avocat, Fraser Milner Casgrain  
Ancien ministre de la Justice et des  
Affaires intergouvernementales du Québec  
Montréal, Canada

### **Henning Voscherau, Ph.D.**

Notaire  
Ancien maire de Hambourg  
Hambourg, Allemagne

### **Ronald Watts, prof.**

Associé, Institut des affaires intergouvernementales,  
Université Queen's  
Kingston, Canada

### **Michael Zorbas**

Avocat en chef  
Conseil de la propriété de l'Australie  
Canberra, Australie

# Souplesse et capacité d'adaption, partenariats, et...

« Forum des fédérations » : l'expression évoque un lieu de rencontre de pays fédéraux où l'on peut échanger des idées sur des questions d'intérêt commun. Le Forum joue certainement ce rôle, mais à titre d'ONG et non d'alliance formelle de pays. Ceci lui donne la souplesse et l'indépendance voulues pour travailler d'une multitude de façons partout dans le monde.

Le Forum travaille avec des partenaires au projet du Dialogue mondial, entreprise internationale de plusieurs années qui, au fil des ans, produira une série sans pareille d'ouvrages sur le fédéralisme comparé. Le Dialogue mondial regroupe universitaires, chercheurs et praticiens aguerris. Son champ d'activités mondial, qui va des ateliers nationaux aux conférences internationales, est d'une portée inédite.

En collaboration avec des organismes partenaires locaux, le Forum travaille énergiquement dans un groupe de pays choisis. Au cours des prochaines années, ils seront quatre : l'Inde, le Nigeria, le Mexique et le Brésil. Le Forum y a des programmes étalés sur plusieurs années. Son vaste réseau international de spécialistes et de praticiens constitue un avantage unique. Le rôle du Forum dans ces programmes est d'appliquer l'expertise internationale aux défis qu'affronte chacun de ces pays.

Le Forum offre aussi son expertise et ses services dans les régions du monde où le fédéralisme pourrait contribuer à régler les conflits entre groupes ethniques, religieux ou tribaux. Parmi ces régions, il y a le Sri Lanka, les Philippines et le Soudan.

Le Forum produit des publications et des documents multimédias de qualité, tous destinés à des praticiens affairés et à l'ensemble des citoyens. Le travail du Forum ne répète pas le travail scientifique et universitaire qui se fait; il vise à

rendre l'expertise et les connaissances accessibles et utiles à un vaste public à l'échelle internationale.

La structure souple du Forum est garante de sa capacité d'accomplir l'ensemble de ces activités tout en se livrant nettement à sa mission centrale, la pratique de la gouvernance fédérale dans le monde.

Il n'est pas étonnant que ce soit le Canada qui ait donné au Forum son coup d'envoi.

Le fédéralisme est depuis longtemps une préoccupation centrale de la société canadienne. Depuis 1980, le Canada a connu deux référendums de sécession, une réforme profonde de sa Constitution, l'échec d'une tentative pour la modifier de nouveau, un référendum national portant sur la modification de cette Constitution, et des demandes de plus en plus pressantes de reconnaissance de la part des peuples autochtones.

La forme et la nature du régime fédéral ne sont pas des questions d'arrière-plan au Canada : elles sont toujours présentes dans l'esprit du public.

Le Forum a été créé, en partie, pour ouvrir la porte au débat sur le fédéralisme canadien et laisser entrer les idées émanant du monde entier. La conférence inaugurale internationale du Forum à Mont-Tremblant, au Québec, en 1999, a réalisé cet objectif. Des centaines de spécialistes et de praticiens de toutes les régions du monde se sont réunis au Canada, apportant avec eux un éventail immense de perspectives sur le fédéralisme : Russes, Nigérians, Américains, Mexicains, Argentins, Suisses, Belges, Indiens, Sud-Africains, et bien d'autres encore. Ils n'avaient, pour la plupart, jamais participé à un dialogue d'une telle envergure sur la gouvernance fédérale.

. . . / 2



## ... dialogue international

La conférence de Mont-Tremblant a mené à la création du Forum comme institution permanente et active établie à Ottawa. Elle a aussi mené à la Conférence internationale sur le fédéralisme de 2002 à Saint-Gall, en Suisse, avec la présence de pays encore plus nombreux.

Parmi ses grandes réalisations, la conférence de Saint-Gall a fait avancer le processus d'engagement et de dialogue enclenché à Mont-Tremblant. La devise de Saint-Gall était « Apprendre les uns des autres » : cet esprit continue de guider le travail du Forum.

À la suite de la conférence de 2002, les autorités suisses se sont engagées à travailler plus étroitement, et de façon continue, avec le Forum. La nomination en 2003, appuyée par le gouvernement de son pays, d'un ressortissant suisse, Raoul Blindenbacher, directeur exécutif de la Conférence internationale sur le fédéralisme 2002, à la vice-présidence des programmes mondiaux du Forum, constitue un symbole important de cet engagement.

Le Forum est déjà international par l'envergure de ses activités et de son réseau. Son conseil d'administration se compose présentement de membres de l'Allemagne, de la Suisse, de l'Australie, du Nigeria, de l'Inde, du Mexique, de l'Afrique du Sud, et du Brésil, aussi bien que du Canada. Les membres du personnel du Forum maîtrisent collectivement une douzaine de langues et proviennent des quatre coins du monde.

Le Forum est néanmoins engagé à pousser encore plus loin son processus d'internationalisation, tout en maintenant le cap sur son but de travailler comme ONG souple et pragmatique.

Le Forum espère établir des partenariats avec les gouvernements, les ONG et le secteur privé, de par le monde, pour accroître son rôle dans les champs de la gouvernance fédérale et du règlement de conflits.



*Paul Martin, ancien ministre des Finances du Canada et premier ministre actuel, lors de la conférence inaugurale du Forum à Mont-Tremblant, au Québec*



*Bob Rae, président du Forum, lors d'une importante conférence du Forum à Veracruz, au Mexique*

## Dialogue mondial sur le fédéralisme

Le Dialogue mondial sur le fédéralisme est un programme novateur du Forum des fédérations et de l'Association internationale des centres d'études du fédéralisme (IACFS). Des universitaires et des praticiens spécialistes d'une douzaine de pays font le tour de certains problèmes parmi les plus importants de la gouvernance fédérale contemporaine, problèmes propres à leur pays et problèmes communs à tous les États fédéraux.

Des quatre coins du monde, les praticiens se rassemblent dans des capitales fédérales et des centres provinciaux clés pour apprendre les uns des autres et pour tisser un réseau international. Le Dialogue mondial en est à sa troisième année.

Chercheurs, universitaires, constitutionnalistes, juges, politiciens et fonctionnaires se sont réunis lors d'une série de tables rondes pour étudier les préoccupations fédérales à l'intérieur comme à l'extérieur de leur pays. Des publications portant sur chaque thème rassemblent les connaissances et les idées dégagées lors de chaque table ronde, ce qui favorise les occasions d'apprentissage ultérieures.

Cette année, les activités du Dialogue mondial ont porté sur trois thèmes :

### Origines, structure et changements constitutionnels dans les démocraties fédérales

À partir de leurs tables rondes en Afrique du Sud, en Allemagne, en Australie, en Belgique, au Brésil, au Canada,

aux États-Unis, en Inde, au Mexique, au Nigeria, en Russie et en Suisse, les coordinateurs nationaux ont chacun rédigé un chapitre pour le livre thématique à paraître et un article pour le livret correspondant. John Kincaid, rédacteur en chef, a assuré la révision des chapitres. Le premier livre et le premier livret de la série seront publiés par les presses universitaires McGill-Queen's au début de 2005.

### Partage des compétences dans les pays fédéraux

Cette année, les différents coordinateurs nationaux ont organisé une table ronde nationale. Ils ont rédigé un chapitre pour le livre thématique et un article pour le livret correspondant. Les pays représentés sont l'Allemagne, l'Australie, la Belgique, le Brésil, le Canada, l'Espagne, les États-Unis, l'Inde, le Mexique, le Nigeria et la Suisse. En novembre, Akhtar Majeed, coordinateur thématique, a accueilli à New Delhi la conférence internationale sur ce thème pour que les participants aux tables rondes nationales puissent mettre en commun leurs expériences et comparer leurs conclusions.

### Gouvernance législative et exécutive dans les démocraties fédérales

Cheryl Saunders et Katy Le Roy ont élaboré un jeu international complet de questions sur ce troisième thème. Elles ont repéré douze pays et autant de coordinateurs pour en faire le tour. Les pays représentés sont l'Afrique du Sud, l'Allemagne, l'Argentine, l'Australie, l'Autriche, le Canada, les États-Unis, l'Inde, la Malaisie, le Nigeria, la Russie et la Suisse.

## Jeunesse

Le Forum a adopté la jeunesse comme thème et l'intègre à toutes ses activités, en invitant des jeunes à titre de participants, spécialistes et collaborateurs au programme Dialogue mondial, aux programmes de gouvernance et aux publications du Forum.

Le Forum a lancé son Réseau international jeunesse avec un site Internet spécial qui sert de pivot virtuel à ce réseau de plus de 1000 praticiens du fédéralisme de tous âges. En Afrique du Sud, aux États-Unis, au Nigeria et au Sri Lanka, le Forum a coordonné des stages avec des organismes partenaires locaux : les jeunes y ont acquis une expérience précieuse du fédéralisme. Cinq jeunes ont travaillé dans les domaines de l'analyse des politiques, des communications, de la recherche et de la gestion de projets.

De surcroît, le Forum a organisé, de par le monde et à l'intention précise de la jeunesse, des activités auxquelles ont participé des jeunes de plus de 50 pays. Sa session annuelle d'été sur le fédéralisme a rassemblé des jeunes de 14 pays qui ont visité sur place des institutions fédérales et participé à des colloques avec des dirigeants au Canada et au Mexique. Pendant deux semaines, ils se sont livrés à l'analyse et à l'étude des différents régimes fédéraux.



*Des étudiants de divers pays s'entretiennent avec Mauril Bélanger, député au Parlement du Canada, lors d'une simulation des Nations Unies à Ottawa, organisée en 2003 avec l'aide du Forum.*

## Asie

En Asie, le Forum des fédérations a partagé les expériences d'institutions fédérales par l'entremise de tables rondes et de programmes dans les pays à la recherche de solutions aux conflits internes. Avec son organisme partenaire local, le Centre pour des politiques alternatives (Centre for Policy Alternatives, CPA), le Forum a fait venir de différents pays fédéraux des journalistes chevronnés, et a organisé des ateliers sur le fédéralisme dans quatre villes du Sri Lanka. Le président du Forum, Bob Rae, a également présenté une communication sur le fédéralisme, à Colombo, la capitale du Sri Lanka. On a fait visionner à différents endroits du pays, en versions tamoule et cingalaise, *Le défi de la diversité*, un nouveau vidéo du Forum sur le fédéralisme. En compagnie d'un panel de journalistes expérimentés suisses, canadiens et belges, Karl Nerenberg, directeur de l'information publique du Forum, a organisé des colloques à l'intention de journalistes au Sri Lanka.

En août 2003, à Manille, dans le cadre de la troisième conférence internationale sur la décentralisation, et à la demande de plusieurs sénateurs philippins, le Forum a participé à un groupe de travail sur une proposition de régime de type fédéral pour les Philippines.

À New Delhi, le Forum a aidé à organiser une table ronde internationale du Dialogue mondial portant sur le partage des compétences au sein des régimes fédéraux.

Les questions internes des pays fédéraux étaient aussi au cœur du travail du Forum en Asie. Le Forum a fait venir des spécialistes étrangers pour travailler sur la question épiqueuse du financement et de la prestation des soins de santé dans un État fédéral. À New Delhi, le Forum a participé à l'organisation d'un atelier sur les relations économiques au sein des fédérations, qui rassemblait des participants de tous les coins du pays.



Atelier du Forum au Sri Lanka



Atelier en Inde dans le cadre du Dialogue mondial

## Afrique

En Afrique occidentale, le Forum a travaillé avec des fonctionnaires nigérians pour les aider à venir à bout d'un problème qui échappe souvent aux manchettes. La gestion de la dette des unités constitutives (comme les états ou les provinces) est un défi exigeant pour bon nombre de pays fédéraux. Le Forum a fait venir au Nigeria des spécialistes étrangers pour y partager leurs expériences de la gestion de la dette « infranationale ». De plus, tout au long du processus d'établissement de lignes directrices pour les emprunts, le Forum a pris soin d'assurer une rétroaction continue. Pour favoriser l'échange d'idées sur la gouvernance fédérale, et avec le soutien de l'agence allemande de développement GTZ, le Forum a fait venir, au Canada et au Mexique, le président de la Chambre haute du Parlement éthiopien, accompagné de fonctionnaires des finances, pour prendre connaissance des pratiques du fédéralisme fiscal.

Le Forum a envoyé un stagiaire en Afrique méridionale pour y travailler avec le Centre de la SADC pour les lois et les politiques foncières régionales et de développement (SADC Centre for Land Related, Regional and Development Law and Policy). Le stagiaire a collaboré à la rédaction de documents clés pour le programme de réforme foncière. Un autre stagiaire du Forum s'est rendu au Centre de droit communautaire (Community Law Centre), à l'Université de Western Cape, pour y travailler à la promotion des droits de la personne et des normes démocratiques enchâssés dans la Constitution sud-africaine de 1996 et dans les instruments de défense des droits de la personne.

En Afrique, le Forum cherche aussi comment les institutions fédérales pourraient aider les pays à trouver la paix et la justice. En mai 2003, le Forum, représenté par son président Bob Rae et par Peter Meekison, a eu un entretien sur les perspectives de gouvernance fédérale au Soudan avec Mustafa Ismaël, ministre des Affaires étrangères de ce pays.

## Europe

En Europe, le Forum des fédérations a participé à des activités clés sur le fédéralisme. Raoul Blindenbacher, vice-président du Forum, a organisé, à l'intention de ministres et d'anciens ministres sri-lankais, un voyage d'études en Suisse sur le partage des pouvoirs et la méthode fédérale. L'activité mettait aussi à contribution un membre du conseil d'administration du Forum, Ron Watts, en tant que spécialiste canadien sur le fédéralisme. À Hanovre (Allemagne), Bruxelles (Belgique) et Barcelone (Espagne), le Forum a aussi organisé, dans le cadre du Dialogue mondial, des conférences sur le partage des compétences dans certains pays fédéraux. Il a également lancé *Federalism in a Changing World: Learning from Each Other*; ce livre, dont le Forum a assuré la promotion, présente l'arrière-plan scientifique, les délibérations et les allocutions à la plénière de la Conférence internationale sur le fédéralisme de 2002 à Saint-Gall, en Suisse.



*Des tables rondes du Dialogue mondial ont eu lieu en Europe : Barcelone, Hanovre et Bruxelles.*

## Amérique latine

En Amérique latine, le Forum a travaillé avec des organismes partenaires, ainsi qu'avec le gouvernement fédéral et les gouvernements des états du Brésil, du Mexique et de l'Argentine, pour mettre en commun l'expertise venant des quatre coins du monde. Cette année, une conférence à Brasilia s'est attaquée aux problèmes des grandes régions métropolitaines comme Rio de Janeiro. Une autre conférence au Mexique a fait venir des spécialistes du Canada et de l'Australie pour partager leurs expériences dans la recherche de solutions aux conflits interétatiques au sujet de l'eau, problème qu'affronte le Mexique dans le bassin des rivières Lerma-Chapala-Santiago. Une troisième conférence en Argentine a comparé les régimes fédéraux de l'Argentine, du Brésil, du Mexique et du Canada. Le Forum a organisé l'activité en partenariat avec le Programme des Nations Unies pour le développement, et la province de Buenos Aires.

Au Brésil, le Forum s'est livré à l'une de ses spécialités : rassembler des praticiens spécialistes – venant cette fois de l'Inde, du Canada, de l'Allemagne, des États-Unis, du Mexique et de l'Australie – pour partager leurs expériences en matière de relations intergouvernementales. Il a aussi travaillé avec le Conseil national pour la politique fiscale du Brésil à l'étude de solutions aux déséquilibres entre les états du Brésil et le partage efficace et équitable des recettes fiscales dans le cadre d'une économie moderne complexe. En avril 2003, en coopération avec le Conseil et le Secrétariat des finances de l'état de Bahia, le Forum a fait venir à Salvador, au Brésil, des spécialistes pour un colloque sur la réforme du régime de sécurité sociale. En octobre 2003, il a signé une entente avec les ministères des Finances des états pour leur fournir un soutien technique et de l'expérience internationale dans l'analyse des questions relatives au fédéralisme fiscal. En mars 2004, de concert avec le Secrétariat pour les Affaires



*Earl M. Baker (États-Unis), Vicente Trevas (Brésil) et Don Dennison, vice-président du Forum, lors d'un atelier sur les relations intergouvernementales, à Brasilia*

fédératives du ministère de la Coordination politique du Brésil, le ministère des Villes du Brésil, l'Institut de recherche économique appliquée (IPEA), et la Commission du Congrès sur le développement interne et urbain, le Forum a participé à l'organisation d'une conférence sur les défis de la gestion des régions métropolitaines dans les fédérations.

À Mexico, le personnel du Forum des fédérations, avec des élus mexicains et des praticiens de la politique de la santé, a lancé *Federalismo y políticas de salud: Descentralización y relaciones intergubernamentales desde una perspectiva comparada*, ouvrage fondé sur les communications de spécialistes mexicains et étrangers lors d'une série d'ateliers sur la santé organisés au Mexique par le Forum.

## Amérique du Nord

En Amérique du Nord, le Forum des fédérations a travaillé avec des organismes et des particuliers sur des questions d'importance pour les pays fédéraux. Pour la conférence « Bâtir le fédéralisme de demain » de mars 2004, organisée par l'Institut de politique publique de la Saskatchewan (Saskatchewan Institute of Public Policy, SIPP) à Regina, au Canada, le Forum a fait venir des spécialistes d'Allemagne et de Suisse. Kurt Nuspliger, du canton de Berne, y a expliqué le rôle des cantons dans le gouvernement suisse et la façon dont la Suisse a mis en œuvre la représentation proportionnelle au sein de son assemblée législative. Julian Würtenberger, du *Land* de Bade-Wurtemberg, a décrit la commission allemande créée pour réformer le régime fédéral, la *Bundestaatskommission*, dont on attend, cet automne, des recommandations d'envergure. Dans un monde en proie au trafic des stupéfiants et aux problèmes de sécurité, le Forum a fait venir du Brésil une délégation de fonctionnaires, chefs de police, politiciens et avocats criminalistes pour s'entretenir avec leurs vis-à-vis canadiens des moyens par lesquels des pays à la fois fédéraux et démocratiques peuvent relever ces défis. Pour le vidéo *Le défi de la diversité*, le Forum a filmé des institutions fédérales et provinciales du Canada, l'un des cinq pays fédéraux dont ce document esquisse le profil.



Julian Würtenberger (Allemagne), lors d'une conférence sur le fédéralisme, à Regina, au Canada



Des chefs de police brésiliens lors de la visite de représentants canadiens de la police et de la justice. Le Forum a également organisé la visite de représentants brésiliens au Canada en mai 2003.

## PARTENARIATS INTERNATIONAUX

À partir de la conférence internationale de Mont-Tremblant de 1999, le Forum s'est fixé pour but fondamental de rassembler les gouvernements et les groupes qui, de par le monde, s'intéressent au fédéralisme. Dès le départ, les activités du Forum ont atteint cet objectif dans la pratique. Cette année, les gouvernements canadien et suisse ont lancé une initiative importante pour dépasser la simple relation de fait et officialiser un engagement multilatéral à œuvrer avec le Forum, de façon soutenue, aux questions liées au fédéralisme.

En septembre 2003, le gouvernement canadien a accueilli une rencontre à Bruxelles, site de la prochaine conférence internationale d'envergure. La rencontre rassemblait une douzaine de pays de toutes les régions du monde. Ceux-ci ont consenti à continuer d'explorer les moyens d'appuyer systématiquement le travail du Forum. La prochaine étape du processus aura lieu à Berne : le gouvernement suisse prévoit organiser, en septembre 2004, des échanges faisant intervenir un groupe élargi de pays. Plusieurs d'entre eux ont déjà manifesté un vif intérêt à appuyer le travail du Forum, et la rencontre de septembre devrait donner lieu à une entente concrète à cet effet.



*Cheryl Saunders (Australie), Pablo Perez Tremps (Espagne) et George Mathew (Inde) ont dirigé des instituts ayant une entente de partenariat avec le Forum.*

# INFORMATION PUBLIQUE

Dans sa première entreprise multimédia, le Forum a produit cette année deux vidéos, maintenant disponibles en format DVD.

**Parlons de fédéralisme**, un tour d'horizon des idées de la Conférence internationale sur le fédéralisme de 2002 à Saint-Gall, en Suisse, telles qu'exprimées par les participants. Le Forum a sous-titré et assuré la production des versions française et anglaise du vidéo.

**Le défi de la diversité**, un aperçu des régimes de gouvernance fédérale en Inde, en Espagne, en Suisse, en Belgique et au Canada. Le vidéo, réalisé sur place, montre la démocratie citoyenne au cœur de villages suisses (*Landsgemeinde*), et décrit les gouvernements des communautés linguistiques française, flamande et germanophone en Belgique. Une section porte sur les écoles françaises et anglaises au Canada, et sur les communautés autonomes au Pays basque, en Catalogne, et ailleurs en Espagne. Le vidéo examine la démocratie au niveau local des *panchayats* (conseils de village), en Inde, où la loi exige que les femmes constituent un tiers des membres.

Le site Internet du Forum des fédérations possède maintenant des sections entières consacrées au programme Dialogue mondial et au Réseau international jeunesse du Forum. Le site propose également une bibliothèque virtuelle sur le fédéralisme, ainsi que des renseignements sur les programmes de gouvernance, les ouvrages publiés et le travail de liaison internationale.

Cette année, la revue *Fédérations* proposait, en une, des articles de fond sur le fédéralisme allemand après 50 ans, les litiges juridiques entre le gouvernement fédéral et les états au sujet de la pollution de l'air aux États-Unis, et la façon dont différents régimes fédéraux s'y prennent pour composer avec la diversité ethnique et nationale ainsi qu'avec les conséquences de la guerre civile.



Deux nouveaux  
vidéos du Forum

Le livre *Relations fiscales dans les pays fédéraux* est l'un des nouveaux ouvrages publiés cette année par le Forum, en versions française, anglaise, portugaise et espagnole. Le nouvel ouvrage sur les soins de santé dans les pays fédéraux, *Federalismo y políticas de salud*, a été lancé en espagnol à Mexico. *L'art de la négociation* a été publié en espagnol pour la première fois sous le titre *El arte de la negociación*.

En préparation de la deuxième édition du *Guide des pays fédéraux*, que publieront en 2005 les presses universitaires McGill-Queen's, le Forum a révisé et mis à jour les chapitres portant sur chacun des pays ainsi que les données les accompagnant.

## FINANCES, SYSTÈMES ET OPÉRATIONS

Cette année, le service des finances, des systèmes et des opérations a mis au point une grille pour classifier les emplois aussi bien qu'un système d'évaluation des employés. L'objet de ces changements est de rationaliser et de rendre professionnelles les catégories d'emplois, et d'établir une méthode plus rigoureuse pour évaluer le personnel avec une meilleure collaboration.

Le service a aussi joué un rôle de direction dans la réponse du Forum à la vérification des états financiers et à l'évaluation des programmes entreprises à la demande du ministère des Affaires étrangères du Canada. La vérification a eu lieu en plus de la vérification annuelle interne réalisée par le Forum. Tant la vérification que l'évaluation des Affaires étrangères en sont arrivées à des conclusions d'ensemble favorables, assorties de quelques recommandations précises que le Forum a adoptées. On les trouvera, dans les deux cas, sur le site Internet du ministère des Affaires étrangères du Canada.

Le service joue un rôle de premier plan au Forum pour mettre en œuvre le système intégré d'information GYST. Ce nouveau système automatisé permettra entre autres aux membres du personnel qui doivent voyager d'avoir instantanément accès, partout dans le monde, à la documentation sur les programmes et aux données financières.



*Des praticiens du Canada et d'ailleurs se sont penchés sur la délicate question de la péréquation fiscale lors d'un atelier à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard.*

# ACTIVITÉS DU FORUM

30 et 31 mars 2004	Défis de la gestion des régions métropolitaines au sein des fédérations. Brasilia, Brésil
24 au 26 mars 2004	Conférence « Bâtir le fédéralisme de demain ». Regina, Canada
9 au 13 février 2004	Gestion des conflits interétatiques au sujet de l'eau. Mexico, León et Guadalajara, Mexique
8 au 15 février 2004	Ateliers pour les journalistes. Quatre villes au Sri Lanka
8 au 10 février 2004	Décentralisation de la prestation des soins de santé en Inde. New Delhi, Inde
sept. 2003 à février 2004	Programme de stages internationaux pour les jeunes 2003-2004. Divers pays
19 novembre 2003	<i>L'art de la négociation</i> (simulation de négociations intergouvernementales). Montréal, Canada
19 novembre 2003	Décentralisation de la prestation des soins de santé. Ahmedabad, Inde
15 et 16 novembre 2003	Dialogue mondial : Conférence internationale thématique : Partage des compétences. New Delhi, Inde
5 novembre 2003	Journée du fédéralisme au Collège Édouard-Montpetit. Montréal, Canada
31 octobre 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences en Espagne. Barcelone, Espagne
24 octobre 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences en Belgique. Bruxelles, Belgique
7 au 9 octobre 2003	Troisième conférence internationale sur la décentralisation. Manille, Philippines
octobre 2003	Fédéralisme et politique fiscale au Brésil
25 et 26 septembre 2003	Atelier comparatif sur le fédéralisme en Argentine, au Brésil, au Mexique et au Canada. San Nicolás, Argentine
24 au 26 septembre 2003	Réseau interaméricain sur la décentralisation (RIAD) – réunion multilatérale (OEA)
20 septembre 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences en Inde. New Delhi, Inde
17 et 18 septembre 2003	Mécanismes de relations intergouvernementales au Brésil. Brasilia, Brésil
15 septembre 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences au Nigeria. Jos, Nigeria
23 août 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences en Australie. Adélaïde, Australie
14 août 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences au Mexique. Mexico, Mexique
4 au 6 et 9 août 2003	Débat fédéral aux Philippines. Manille et Davao, Philippines
5 et 6 août 2003	Atelier sur les relations économiques au sein des fédérations. New Delhi, Inde
26 et 27 juillet 2003	Communication sur le fédéralisme présentée par Bob Rae. Colombo, Sri Lanka
16 juillet 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences en Allemagne. Hanovre, Allemagne
14 au 26 juillet 2003	Session d'été jeunesse sur le fédéralisme. Canada et Mexique
25 juin 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences au Brésil. Brasilia, Brésil
20 juin 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences au Canada. Toronto, Canada
6 et 7 juin 2003	Dialogue mondial : Partage des compétences aux États-Unis. Philadelphie, États-Unis
27 mai au 6 juin 2003	Voyage d'études de dignitaires éthiopiens à Ottawa, Edmonton et Mexico
12 au 17 mai 2003	Sécurité publique et maintien de l'ordre au Brésil et au Canada
5 au 9 mai 2003	Visite au Canada de l'ancien juge en chef de la Norvège
25 avril 2003	Lancement d'un ouvrage sur la santé au Mexique
2 et 3 avril 2003	Colloque international sur la réforme du système de sécurité sociale au Brésil

# PERSONNEL



**Marta Arnaldo** [secrétaire à la direction] détient un diplôme en psychologie de l'Université Anahuac à Mexico, et a fait ses études de maîtrise à l'Université Carleton en psychologie et en recherches sur les utilisateurs de l'informatique. Elle a travaillé pendant douze ans au service d'ONG internationaux. Elle maîtrise l'espagnol, l'anglais et le français.



**Raoul Blindenbacher** [vice-président, programmes mondiaux] est titulaire d'une maîtrise de l'Université St-Louis (États-Unis) et d'un doctorat de l'Université de Zurich (Suisse). Il a co-dirigé l'ouvrage *Federalism in a Changing World – Learning from Each Other*, et a rédigé des publications sur la théorie des communications, les sciences politiques et l'administration publique. Il est maître de conférences dans des universités en Europe et aux États-Unis. Il parle couramment l'allemand, l'anglais et le français.



**Céline Auclair** [vice-présidente, programmes de recherche et de gouvernance] est l'une des membres fondateurs du Forum des fédérations. Elle est titulaire d'un doctorat en relations internationales de l'Université de Genève (Suisse). Elle a été sous-protectrice du citoyen pour la Bosnie-Herzégovine en 1997-1998, et conseillère auprès du bureau du Haut représentant en Bosnie-Herzégovine en 1996-1997. Elle maîtrise le français, l'anglais et l'espagnol.



**Barb Brook** [gestionnaire de programmes, Dialogue mondial] détient une maîtrise ès arts en études environnementales, et possède plus de dix ans d'expérience en gestion de l'éducation au niveau du développement international et en développement municipal. Elle administre le programme Dialogue mondial au Forum. Elle parle l'anglais, le français et l'allemand.



**Rebeca Batres** [adjointe aux programmes, programmes mondiaux] est titulaire d'une maîtrise ès arts en affaires internationales de la Norman Paterson School of International Affairs de l'Université Carleton. Elle a œuvré auprès de différents organismes gouvernementaux et politiques mexicains. Elle parle l'espagnol, l'anglais et le français, et lit aussi l'italien et le portugais.



**Maxime Cappeliez** [stagiaire, information publique] s'intéresse aux questions de paix et de justice sociale. Il espère faire carrière dans le domaine de la coopération internationale. Titulaire d'un baccalauréat ès arts en sciences politiques de l'Université d'Ottawa, il a participé à des conférences jeunesse internationales. Il parle le français, l'anglais et l'espagnol.



**Sachin Chadha** [agent des finances] vient d'obtenir un baccalauréat en sciences commerciales (avec distinction en finances et comptabilité) de l'Université d'Ottawa; il s'achemine maintenant vers l'obtention du titre de comptable professionnel. Il parle l'anglais et le hindi.

# PERSONNEL



Rita Champagne [adjointe aux programmes, information publique] possède une vaste expérience de travail dans les programmes internationaux d'ONG canadiens. Elle est adjointe à la rédaction de *Fédérations* et des autres publications du Forum. Ses connaissances techniques et ses aptitudes en matière de communications assurent la circulation de l'information à l'interne comme à l'externe. Elle maîtrise le français et l'anglais.



Don Dennison [vice-président, directeur de l'exploitation] a agi à titre de sous-ministre aux ministères des Affaires intergouvernementales, de l'Environnement et de la Sécurité publique de la province canadienne du Nouveau-Brunswick. Il est titulaire d'un baccalauréat ès arts de l'Université de Toronto, d'une maîtrise ès arts en sciences politiques de l'Université Carleton et d'une maîtrise ès arts en administration publique de l'Université Queen's. Il parle l'anglais et le français.



Rupak Chattopadhyay [gestionnaire de programmes, gouvernance] est responsable du programme pour l'Inde. Titulaire d'une maîtrise en sciences économiques et d'une maîtrise en sciences politiques des universités d'Ottawa et d'Illinois-Urbana Champaign, il a fait son travail de doctorat en sciences politiques à l'Université de Toronto. Il parle couramment l'anglais, le bengali, le maithli, le hindi et l'ourdou.



Sheela Embounou [directrice, finances, systèmes et opérations] apporte au Forum 20 ans d'expérience en gestion des programmes d'aide du Fonds des Nations Unies pour la population en Afrique centrale et occidentale. Titulaire d'un diplôme de l'Université du pays de Galles (Aberystwyth), elle dirige les activités du Forum relatives aux finances, aux opérations, et aux ressources humaines. Elle parle l'anglais et le français.



Diana Chebenova [gestionnaire de programmes, gouvernance] est responsable des projets du Forum au Brésil, et a travaillé sur des projets en Russie, au Mexique et en Inde. Elle détient une maîtrise ès arts en commerce de l'Université des sciences économiques (Bratislava), et une maîtrise ès arts en affaires internationales de la Norman Paterson School of International Affairs de l'Université Carleton. Elle parle le slovaque, le tchèque, l'espagnol, l'anglais et le russe, et connaît un peu le portugais.



Sarah Evanetz [gestionnaire de programmes, jeunesse] apporte à son poste de coordinatrice jeunesse une expérience étendue en développement international, en activisme jeunesse et en sport. Elle a fait partie de l'équipe olympique canadienne de natation à Atlanta, en 1996. Elle parle l'anglais et le français.



Mahalya Havard [rédactrice et traductrice] est au Forum depuis 1999. Titulaire d'un baccalauréat ès arts en lettres françaises et en communication ainsi que d'un diplôme en multimédia et en conception de sites Internet, elle s'intéresse notamment aux droits des femmes et des minorités linguistiques. Elle maîtrise le français et l'anglais, connaît les rudiments du tagalog, et apprend l'espagnol.

# PERSONNEL



**Eric K. Kalambay** [adjoint aux programmes, finances, systèmes et opérations] possède une formation universitaire en communication et une formation collégiale en techniques du multimédia. Avant de travailler au Forum, il a œuvré au sein de plusieurs ONG francophones en Ontario. Il parle le français, l'anglais, le lingala et certaines autres langues.



**David-Alexandre Mac Donald** [chef, partenariats internationaux] a travaillé dans le domaine des relations intergouvernementales au Canada, et détient une maîtrise en politique internationale. Il parle le français, l'anglais, le portugais et un peu d'espagnol.



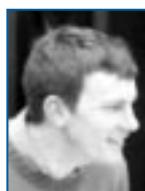
**Jordan Markov** [gestionnaire de programmes, documentation] est personne-ressource en matière de fédéralisme et de pays fédéraux. Il tient à jour la base de données des documents du Forum, et participe à la réalisation de programmes. Il est titulaire d'une maîtrise en administration des affaires. Il parle et écrit le bulgare, le français, le russe et l'anglais, en plus de lire le serbo-croate, le macédonien et l'espagnol.



**Annie McLaughlin** [adjointe aux programmes, gouvernance] est au Forum depuis son arrivée à Ottawa en 2002. Elle a auparavant coordonné des campagnes de financement, travaillé comme infographiste, et œuvré auprès d'un organisme à but non lucratif de Montréal pour les personnes souffrant d'un handicap intellectuel. Elle parle couramment le français et l'anglais.



**Marta Montes** [gestionnaire des finances] est comptable principale du Forum, et possède dix ans d'expérience dans le secteur des ONG. Elle est au Forum depuis février 2000. Elle parle l'espagnol et l'anglais.



**Paul Morton** [gestionnaire de programmes, gouvernance] est responsable des activités du Forum en Afrique. Il est titulaire d'une maîtrise ès arts en relations internationales de la Norman Paterson School for International Affairs de l'Université Carleton. Il parle couramment l'anglais, le français et l'allemand.



**Karl Nerenberg** [directeur, information publique, rédacteur en chef] a travaillé pendant plus de 20 ans à la Société Radio-Canada comme rédacteur, directeur, producteur et chef de production d'émissions de télévision et de radio, en français et en anglais. Outre les projets d'information publique du Forum, il participe aux dossiers liés à Saint-Kitts-et-Nevis et aux situations résultant d'un conflit, notamment le Sri Lanka.



**Abigail Ostien** [coordinatrice des communications] détient une maîtrise en philosophie de l'éducation de l'Université McGill. Elle a vécu à Hong Kong, au Nigeria, aux États-Unis, en France et au Canada, et a travaillé comme éducatrice, rédactrice et chercheuse. Au Forum, elle gère la publication des ouvrages pour le Dialogue mondial sur le fédéralisme; elle s'occupe aussi de la section du Dialogue mondial sur le site Internet. Elle parle l'anglais et le français.

# PERSONNEL



**David Parks** [gestionnaire de programmes, gouvernance] est responsable des projets au Mexique. Il est titulaire d'une maîtrise ès arts en développement international, et avant de se joindre au Forum, il a travaillé à Cuba au développement de projets d'énergies de substitution, et en Amérique centrale avec des producteurs de « café équitable ». Il parle l'anglais et l'espagnol.



**Nicole Pedersen** [adjointe aux programmes, programmes mondiaux] est au Forum depuis 1999. Bénévole à Mont-Tremblant, elle a été embauchée à temps plein après la conférence. Elle détient un baccalauréat ès arts en sciences sociales avec concentration en sciences politiques. Elle maîtrise l'anglais et le français, et parle aussi l'arabe et un peu d'espagnol.



**Lorraine Prézeau** [adjointe à l'administration, base de données et services centraux] est au Forum depuis mai 2003. Elle a auparavant travaillé comme adjointe à l'administration pour l'Association du Barreau canadien et auprès du directeur des communications de Communications Stentor. Elle parle l'anglais et le français.



**Bob Rae** [président] a été premier ministre de la province canadienne de l'Ontario de 1990 à 1995. Il est partenaire chez Goodmans LLP à Toronto, un cabinet d'avocats international canadien. Auteur de deux ouvrages et professeur auxiliaire à l'Université de Toronto, il est titulaire d'un baccalauréat ès arts et d'un baccalauréat en droit de l'Université de Toronto ainsi que d'un baccalauréat en philosophie de l'Université Oxford. Il parle l'anglais et le français.



**Chris Randall** [administrateur du réseau local] est au Forum depuis 1999. Ingénieur informatique, il est responsable de la conception des systèmes et des services aux utilisateurs. Il parle l'anglais et le français.



**Neelima Shah** [gestionnaire des ressources humaines] est ingénierie industrielle et détient une maîtrise en administration des affaires (en ressources humaines). Elle a acquis, en Inde, une douzaine d'années d'expérience en ressources humaines. Elle est responsable de ce service au Forum, et appuie aussi le directeur dans l'administration du financement. Elle parle l'anglais, le hindi et le gujarati.



**Priya Sood** [gestionnaire de programmes, gouvernance] est responsable des activités du Forum au Sri Lanka. Elle est titulaire d'une maîtrise ès arts en études de développement international de l'Université Dalhousie (Halifax), où ses études étaient axées sur la gouvernance en Inde. Elle parle couramment l'anglais et le français, et un peu le hindi.



**Carl Thomas Stieren** [gestionnaire de programmes, information publique] a œuvré pour des ONG canadiens à la consolidation de la paix, en relations internationales et en développement. Titulaire d'un baccalauréat ès arts en histoire de l'Université York, il a également travaillé à titre de reporter et de rédacteur technique. Il parle l'anglais, le français et l'allemand.

# ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Les états financiers vérifiés complets sont disponibles au [www.forumfed.org](http://www.forumfed.org).

en date du 31 mars 2004

## ACTIFS À COURT TERME

Encaisse  
Comptes débiteurs  
Frais imputables au prochain exercice  
Investissements (note 3)  
Investissements – avec restrictions (note 3)

2004

**531 727 \$**  
**197 183**  
**49 944**  
**731 036**  
**1 295 000**

684 557 \$  
656 873  
25 080  
667 547  
1 295 000

**2 804 890** 3 329 057

## IMMobilisations (note 4)

## INVESTISSEMENTS – AVEC RESTRICTIONS (note 3)

**299 779**  
**4 599 702**

377 357  
7 263 948

**7 704 371 \$** 10 970 362 \$

## PASSIF À COURT TERME

Comptes créditeurs et frais encourus  
Contributions différées (note 5)  
Contributions différées – Capitaux à long terme

**373 797 \$**  
**857 816**  
**1 295 000**

594 651 \$  
1 212 741  
1 295 000

**2 526 613** 3 102 392

## CONTRIBUTIONS DIFFÉRÉES POUR LES IMMobilisations (note 6)

## CONTRIBUTIONS DIFFÉRÉES – CAPITAUX À LONG TERME (note 7)

**130 517**  
**4 599 702**

167 405  
7 263 948

**7 256 832** 10 533 745

## ÉLÉMENTS DE PASSIF ÉVENTUEL (note 8)

### ACTIF NET

Investissements immobilisés  
Sans restrictions

**169 262**  
**278 277**

209 952  
226 665

**447 539** 436 617

**7 704 371 \$** 10 970 362 \$

# ÉTAT DES RECETTES ET DES DÉPENSES

exercice prenant fin le 31 mars 2004

	2004	2003
<b>RECETTES</b>		
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international		
Accord de contribution	-	1 580 400 \$
Capitaux à long terme	<b>3 975 715</b>	1 584 603
Projets	<b>35 874</b>	196 784
Agence canadienne de développement international (ACDI)	<b>440 383</b>	1 359 301
Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ)	<b>47 354</b>	5 464
Gouvernement provincial de l'Alberta	<b>15 000</b>	9 725
Gouvernement provincial du Manitoba	<b>8 100</b>	6,900
Intérêts	<b>2 658</b>	1 563
Autres	<b>14 470</b>	5 589
	<b>4 539 554</b>	4 750 329
<b>DÉPENSES</b>		
Publicité et promotion	204	510
Experts-conseils	<b>124 120</b>	159 982
Location d'équipement	<b>3 508</b>	32 751
Réunions et installations	<b>155</b>	1 672
Bureau et dépenses générales	<b>71 177</b>	43 731
Imprimerie et publications	<b>3 601</b>	3 161
Honoraires professionnels	<b>31 059</b>	130 909
Projets (annexe)	<b>3 202 977</b>	3 603 870
Loyer	<b>178 504</b>	152 043
Salaires et avantages	<b>758 585</b>	627 564
Téléphone et Internet	<b>15 461</b>	42 412
Voyages	<b>70 973</b>	53 735
	<b>4 460 324</b>	4 852 340
Excédent (insuffisance) des recettes sur les dépenses, avant ce qui suit	<b>79 230</b>	(102 011)
Frais administratifs imputés aux projets de l'ACDI	<b>32 107</b>	179 570
Amortissement des contributions différées pour les immobilisations	<b>36 888</b>	44 714
Amortissement des immobilisations	<b>(137 303)</b>	(115 697)
<b>EXCÉDENT DES RECETTES SUR LES DÉPENSES</b>	<b>10 922 \$</b>	6 576 \$

